

Inversion に及ぼす Sentence - rhythm の影響(その I)

(Shakespeare の韻文を資料とした統計的処理にもとづく考察)

原 田 文 三 郎

序

Inversion (語順転倒) は散文より韻文で比較的自由に用いられている。一般に Shakespeare の文法に関する今日までの研究のうち、韻文の語順で注目すべきは「韻文形使用の際の詩人の主観性が非常に大きな役割を演じ、詩における語順は散文におけるよりも必然的に自由なものにならざるを得ない」という W.Franz の言葉である。^{註(1)}

然し、彼はそれ以上韻文の語順には言及せず、散文の語順についてのみ記述している。此处で考察しようとする Inversion は「自由なもの」の一つである。その不規則さに誰れしも戸惑うところであろうが、だからといって此を詩人の主観性に帰するのは、巧妙な処理の仕方であるが、問題の解決に何ら貢献するところが無い。

一般に語順には、修辭的もしくは文体的効果などの諸要素も作用していて、閉却出来ないところであるが一応さておき、小論は、Inversion のメカニズムは「首位要素」・「主語」・「動詞」の interply と其処に生ずる「文のリズム」(Sentence-rhythm) に依存するところ大なりと考へ、それらの項目について正常な語順を含む語順全体の統計的処理によって、考察しようと思う。

資料として用いたのは、研究社詳註シェイクスピア双書の *Mids.*, *Merch.*, *As.*, *1H4.*, *2H4.*, *H5.*, *Caes.*, *Hml.*, *R2.*, *Twelf.* などの10篇である。

1. 首位要素と転倒率

Inversion は主語以外の文要素で文が始まる時、起こるが、正常な語順もまた見られる。ここでは双方の語順の対立が見られる Declarative と Exclamative の文について考へる。首位要素の機能を基準にすれば、

Inversion の全貌は次のようになる。^{註(2)}

Table I

		Normal order	Inverted order
Initial element	1 Complement	56(37.1%)	95(62.9%)
	2 Object	137(60.3%)	90(39.7%)
	3 Adverbial	674(56.2%)	523(43.8%)
Sub-division of adverbial	4 Frequency(or Negative)	7(24.1%)	22(75.9%)
	5 Frequency	9(37.5%)	15(62.6%)
	6 Manner	95(45.4%)	114(54.6%)
	7 Place	148(48.8%)	155(51.2%)
	8 Cause	48(64.0%)	28(36.0%)
	9 Time	149(65.4%)	79(34.6%)
	10 Others	218(65.9%)	113(34.1%)
TOTAL		867(55.1%)	708(44.9%)

4 は「頻度」を時には「否定」をあらわす never や seldom などの場合である。

5 は often, sometimes はなどの普通の「頻度」をあらわす場合である。

Ex. 1. Simple verb (単一動詞)

- s-v *How hard it is for women to keep counsel!* (*Caes.*2.4.9)
v-s *Even so void is your false heart of truth* (*Merch.*3.1.189)
- s-v *Thought and affliction, passion, .../She turns to favour...* (*Hml.*4.5.188-9)
v-s *The other part reserved I by consent,* (*R2.*1.1.128)
- s-v *Seldom he smiles, and smiles in such a sort* (*Caes.*1.2.205)
v-s *Never came reformation in a flood,* (*H5.*1.1.33)
- s-v *That very oft we pity enemies.*

- (*Twelf.* 3.1.136)
- v-s And none contented: *sometimes am I* king; (*R2.5.5.32*)
6. s-v *So quick bright things come to* confusion. (*Mids.1.1.149*)
- v-s *Thus die I*, thus, thus, thus
註(3)
(*Ibid.5.1.305*)
7. s-v *Till in her ashes she lie* buried.
(*H 5.3.3.9*)
- v-s *Here comes the heavy issue of dead* Harry; (*2H4.5.2.14*)
8. s-v *Therefore my merchandise makes me* not
註(3)
sad. (*Merch.1.1.45*)
- v-s He was so suffer'd: *so came I* a widow;
註(3)
(*2H4.2.3.57*)
9. s-v For *but a month ago I went* from hence,
(*Twelf.1.2.31*)
- v-s *Now sits the wind fair, and we* will aboard. (*H 5.2.2.12*)
- 10 s-v And *with that odds he weighs* king Richard down. (*R2.3.4.89*)
- v-s *With a foul traitor's name stuff I* thy throat; (*Ibid.1.1.44*)
- Ex. 2. Phrasal verb (助動詞+動詞)
1. s-v *Still more fool I shall appear*
(*Merch.2.9.73*)
- v-s *A ministering angel shall my sister* be,
(*Hml.5.1.264*)
2. s-v *Our purposes God justly hath* discover'd; (*H5.2.2.151*)
- v-s *Him will I tear out of that cruel eye,*
(*Twelf.5.1.130*)
4. s-v For *never two such kingdoms did* contend
(*H5.1.2.24*)
- v-s And *never will I rise up from the* ground (*R2.5.116*)
5. s-v Yet *oftentimes it doth present* harsh rage, (*1H4.3.1.183*)
- v-s *Twice did he turn his back and* proposed so; (*As.4.3.128*)
6. s-v I follow'd fast, but *faster he did* fly;
(*Mids.3.2.416*)
- v-s *Fain would I go to meet the* archbishop,
(*2H4.2.3.65*)

7. s-v *Far from this country Pindarus shall* run, (*Caes.5.3.49*)
- v-s *In that Jerusalem shall Harry* die.
(*2H4.4.5.241*)
8. s-v *Therefore I have entreated* him along
註(3)
(*Hml.1.1.26*)
- v-s *So is Alcides* beaten by his page;
註(3)
(*Merch.2.1.35*)
9. s-v But *at this hour the house doth keep* itself; (*As.4.3.82*)
- v-s *That instant was I turn'd into a* hart;
(*Twelf.1.1.21*)
10. s-v *In reason he should never come to* heaven. (*Merch.3.5.83*)
- v-s *Needs must I like it well: I weep for* joy (*R2.3.2.4*)

Table 1 から次のことが明らかとなる。

(1) 転倒率は首位要素と、次に来る動詞との間の「密接度」(Closeness) に比係する。その順序は Frequency (or Negative) (75.9%), Complement (62.9%), Frequency (62.5%), Manner (54.6%), Place (51.2%), Object (39.7%), Cause (36.0%), Time (34.6%) であるが、Adverbial 群を一括して考えれば、Complement > Adverbial > Object という順序となる。

(2) Adverbial は最高から最低にいたる広汎な転倒率を示す。

2. 首位要素の索引力とその共起環境

主語以外の文要素 (= 首位要素) が文頭に来るとき、動詞を引きつける力が働く。L. Kellner はこれを “The object placed at the head of the sentence *draws* the verb immediately after it, both being intimately connected.” (*Historical Outline of English Syntax*, § 454, イタリックスは筆者) と言っている。Sweet の “In Old-English certain adverbs *draw* the verb after them, so that it precedes its subject.” (*N.E. G., Pt II* § 1807, イタリックスは筆者) という言葉も参考になる。引きつける力を「索引力」と呼ぶならば、首位要素と動詞との間の「密接度」を左右する要因の一つは、「首位要素の持つ索引力」に存すると考えられる。然しこの索引力はいわば潜在的エネルギーのようなものであって、環境に応じて充分に発揮されるし、また抑制されるのである。さて此処でいう環境とは、首位要素と共起関係にある「動詞の種類」、「単一動詞」

(Simple verb)型式と「助動詞+動詞」(Phrasal verb)型式の別、「単一動詞型式に於ける文要素の数」、「転倒語順のために起る思味の曖昧さ」などである。

3. 「助動詞+動詞」型式と首位要素の索引力

Table II

			Simple verb	Phrasal verb	Average
Initial element	1	Complement	85/131 (64.9%)	10/20 (50.0%)	57.8%
	2	Object	30/96 (31.3%)	60/131 (45.8%)	38.5%
	3	Adverbial	239/697 (34.3%)	248/500 (56.8%)	45.5%
Sub-division of adverbial	4	Frequency (or Negative)	2/3 (66.6%)	20/26 (76.1%)	71.3%
	5	Frequency	2/9 (22.2%)	13/15 (86.6%)	54.4%
	6	Manner	60/127 (47.6%)	54/82 (65.9%)	56.7%
	7	Place	90/192 (46.8%)	65/111 (58.5%)	52.6%
	8	Cause	8/35 (22.8%)	20/41 (48.8%)	35.8%
	9	Time	34/145 (23.4%)	45/83 (54.2%)	38.8%
	10	Others	43/186 (23.1%)	67/142 (47.1%)	35.1%
TOTAL			335/928 (38.4%)	354/651 (54.3%)	46.3%

既に例文としてあげたEx.1. Simple verb (単一動詞)型の転倒率と、Ex.2. Phrasal verb (助動詞+動詞)型の転倒率との間には、極めて截然たる差異が見られる。(上表参照)

さて、InversionをI.E. (Initial element) $x-Vy-Sz$ と表わし、双方の転倒型式の差異を見れば、 x と z に関しては無視出来ない程の違は認められない。然し y に関しては、そうは言えない。則ち

$$\begin{cases} \text{Simple verb: } y_1 = \text{Copula } be., y_2 = \text{Copulative v.}, y_3 = \text{Intransitive v.}, y_4 = \text{Transitive v.} \\ \text{Phrasal verb: } y = \text{Auxiliary v.} \end{cases}$$

のように、前者では、その内容が多様化するのに反し、後者は常に一定である。此の差異が転倒率に反映して、Complementの場合を除き、他の首位要素では後者が軒並みに前者より高い転倒率を示すことになる。此処から、次のようなことが言える。

(1) 定形動詞 (Finite verb) として、助動詞が用いられる時は、一般に転倒率が高まる。

(2) Simple verb 型式では、Complement を伴うと、高い転倒率を示す。従って、定形動詞が Copula *be* 及び Copulative verb とである時も転倒率が高まる。

(3) 結局、上述の(1)・(2)を総合して、助動詞と Copula

be は Form-word のもとに帰属せしめられるし、又註(4)

Copulative verb も、本来の意味が希薄化し単に「つなぎ」の役割を果す点では、Form-word に近接せる動詞であるから、一般に定形動詞が「Form-word 及びそれに

近接せる動詞である時は転倒率が高まる」と言える。

以上のことから、先に漠然と考えた「首位要素の索引力」というものを、各首位要素に見られる、Simple及びPhrasal verbの平均転倒率 (Table II の Average のパーセント) に相当すると仮定すれば、それが実際に結合される動詞の種類に応じて、異なる転倒率となって現われると説明されよう。各々の首位要素の索引力は、Complement (57.8%) > Adverbial (45.5%) > Object (38.5%) という順序になる。

4. 「単一動詞」型式の転倒と動詞の種類

定形動詞として、Form-word の動詞が用いられるならば、転倒率が高まると述べた。では、逆に Full-word の動詞が用いられる場合はどうであろうか。今 Full-word の動詞を、Copula *be* と助動詞以外の動詞全体と限定して考える。Form-word に接近度の強い動詞を最左翼に置き、動作・状態が二者にかかわるものを表わす動詞を、最右翼に配すれば、Full-word の動詞群は次のような線状の連鎖になる。

Table III

首位要素	Complement		Adverbial		Object	
動詞の種類	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)
	Copulative verb	Being and State	Motion and Action	Transitive verb without object	Passive-less transitive verb	Pure transitive verb
	Intransitive verb			Transitive verb		

Copulative verb はいうまでもなく Form-word ではないけれども、本来の意味が希薄化して単に「つなぎ」の役を果している点では、Copula *be* と同一の機能をもつ。従って最左翼に置かれる。次に「存在・漠然とした状態」を示す *be*, *remain*, *stand*, *lie*, *sit* などの動詞が来て、その後に「運動・動作」を意味する *go*, *come*, *arrive*, *walk* の一群が続く。non-existence との区別からのみ、その意味が理解される *be* (=exist) は、

Phenomenality に乏しく、Copula *be* との距離は紙註⁽⁵⁾

一重であるから、完全自動詞の先頭に立つ。*be* (=exist) に多少なりとも動作性が加わると、その存在のしかたが特色化し、「状態」を意味する領域に入る。此と「運動・動作」を表わす *go*, *come* などの区別は明瞭であるけれども *sleep* などは動作に近い「状態」に位置して、その境界は微妙である。然し此処では厳密な区別はさほど重要ではない。なぜなら、動作性の増大に伴って、転倒率が如何に変化するかを示すのが、目的だからである。自動詞の最後は、他動詞の領域との近接度から、目的語の省略より自動詞に分類されるものが置かれる。他動詞では、受動態を作れない動詞が、自動詞領域に近いので最初に配される。連鎖の最後は、受動態の作られる純粋な他動詞で、しめくられる。

Ex.

(1) C-V-S v-s: The uglier *seem* the clouds... (R2.1.1.42), But O how vile an idol *proves* this god! (Twelf.3.4.399), Uneasy *lies* the head...

(2H4.3.1.31); s-v: How like a fawning publican *he looks*! (Merch.1.3.42)

(2) Adv-V-S v-s: In your lord's scale *is nothing* but himself, (R2.3.4.85), And with him *are* the Lord Aumerle,... (Ibid.3.3.27), For in his tomb *lie* my affections; (2H4.5.2.124), For now *sits* Expectation ... (H5.2.Prol.8), In such a night / *Stood* Dido... (Merch.5.1.9-10); s-v: At my tent / *The Douglas is*; (1H4.5.5.22-3), For, lo! within a ken *our*

army lies, (2H4.4.1.151), ...there *the antic sits*, (R2.3.2.162), ... and here *thy hunters stand*, (Caes.3.1.205)

(3) Adv-V-S v-s: Off *goes* his bonnet ... (R2.1.4.31), After him *came* ... / A gentleman,... (2H4.1.1.36-7), ... from France *arrived* more happy man. (H5.4.8.131), Over whose acres *walk'd* those blessed feet (1H4.1.1.25); s-v: For out o' doors *he went*... (Hml.2.1.99), And to the skirt... *he came*; (As.5.4.165)

(4) Adv-V-S v-s: Thus *says* my king; (H5.2.4.120), so *fought* the noble Douglas; (2H4.1.1.77), since the middle summer's spring, / *Met* we... (Mids.2.1.82-3), So *sways* she level in her husband's heart; (Twelf.2.4.32); s-v: Why, now *you speak* / Like a good child... (Hml.4.5.147-8), Therefore *we meet* not now. (1H4.1.1.30), Upon my secure hour *thy uncle stole*, (Hml.1.5.61), ...still *thou mistakest*, (Mids.3.2.345)

(5) O-V-S v-s: Some heavy business *hath* my lord in hand, (1H4.2.3.66), Such tricks *hath* strong imagination, (Mids.5.1.18), Too much of water *hast* thou,... (Hml.4.7.186); s-v: O, what a goodly outside *falshood hath*! (Merch.1.3.103), His face *thou hast*, ... (R2.2.1.176)

(6) O-V-S v-s: The hopeless word... / *Breathe* I ... (R2.1.3.152), The other part *reserved* I by consent (Ibid.1.1.128), This bitter taste / *Yield* his engrossments... (2H4.4.5.79-80), The last leave ... *takes* my weeping eye. (Mids.1.2.74); s-v: Not Hermia but Helena *I love*; (Mids.2.2.113), Not Amurath *an Amurath succeeds*, (2H4.5.2.48), But whether they be ta'en or slain *we hear* not (R2.5.6.4) 以上の各項に於ける転倒率は

Table IV

首位要素 動詞の種類	Complement (1) 73.3%	Adverbial			Object	
		(2) 50.6%	(3) 46.6%	(4) 22.8%	(5) 62.5%	(6) 16.4%

となる。此を先に述べた首位要素の索引力—— Complement (57.8%), Adverbial (45.5%), Object (38.5%) ——と比較すれば、やはり此処でも、結合される動詞の種類に応じて、増減することが明らかである。

則ち、(1) Copulative verb (+15.5), (2) Pure vi. of being and state (+5.1), (3) Pure vi. of motion and action (+1.1), (4) Transitive verb without object (-22.7), (5) Passive-less transitive verb (+24.0), (6) Pure transitive verb (-22.1) という索引力との落差が、動詞の種類によって転倒率が影響されることを、端的に示している。Adverbial のもとに起る転倒率が、(2)>(3)>(4)という順序になることから、「動作性の増大」と「他動詞領域への接近」に応じて、それが低下するといえる。Object のもとに起る転倒率は、(5)>(6)という順序になるが、(5)に見られる動詞は具体的には have だけであって、O.E.D.の言うように「動作」を表わすのではなく、主語と目的語との「静的な関係」を示すにとどまる、従って、「動作性が増大し純粋な他動詞になる」に

に応じて、転倒率が低下するといえる。さて此等の Full-word と Form-word との関係は、先に設定した「動詞の連鎖」(Table III 参照)の左端に、Form-word である助動詞と Copula *be* が位置する。かような連鎖を想定すれば、Inversion にあらわれる定形動詞はすべて包含されることになるので、極めて概略的にいえば、転倒率は定形動詞が Form-word 及びこれ

に近接せる動詞ならば増大し、逆にそれから遠ざかって、純粋なる他動詞へ接近するに応じて減少することになる。

ところで、此の傾向は何を意味するであろうか。一つには Inversion の結果生ずるかもしれぬ「意味の不明瞭」さに関係がある。純粋な他動詞(Ex. (6)参照)を見ると、「格変化」より又「数の一致」より主語の認定が誤りなく行われる場合が普通である。それ以外は、意味の曖昧さを生ずる可能性があるから、転倒率が低くなるのは

当然である。(Cf. Jespersen, *Essentials of English Grammar*, 10.31) 然し(4) Transitive verb without object の異常に低い転倒率と、(5) Passive-less

transitive verb の異常に高い転倒率は説明出来ない。ウェステルは「語位転換は意味の誤解の生じない場合に限って行われる」というが、意味の正確な理解に不

可欠な主語の認定では、(1)~(4)の間に難易度の差はない。然し、それらの間には厳然たる転倒率の差異が存在

する。従って意味の不明瞭さは転倒率を説明する原則とはなりうるが、カバー出来る範囲は極めて限定される。

普遍の原則は、Inversion のうちに見出される定形動詞の「意味の軽重」、及びそれが用いられている文脈から看取される「動詞の本来の意味の希薄化」にもとめられよう。助動詞・Copula *be* などの Form-word は、文法上の機能を果すにとどまり、意味を担う役を果すわけではない故に、その意味は軽い。(1) Copulative verb は、動詞本来の意味が多少とも「希薄化し」、叙述の中核が補語(述詞)に移動しており、Copula *be* とおなじく連結の役目を果すだけである、故にその意味は「軽い」。次の(2) *be* (=exist) は、Copula *be* との距離はわずかであり、此処に属する *lie*, *sit*, *stand* なども、原義は若干止めておるものの、漠然と状態をあらわし、*be* (=exist) に置換されても意味は殆んど変らない、故に此等も「軽い」といえる。然し、状態を表わすといっても、*Now thrive the armours, ...* (H5.2.Prol.3), *To the latter end of a fray.../ Fits a dull fighter* (H4.4.2.85-6) のような場合、動詞の意味は重要であって、軽いとは言えないときもある。(3) *go*, *come*, *walk* などの運動を示す動詞は、*I must away* のように省略が起ることから見て、軽い意味の動詞と判断され

る。然し、一方には *in the dark / Grope I to find...* (Hml.5.2.13-4), *Then slip I from her bum, ...* (Mids.2.1.53) の様に重い場合も沢山ある。

(4) Transitive verb without object は、*Thus says my king;* (H5.2.4.120) に見られる *says* の場合は別として、他はすべて「重い」。(5) *have* 動詞は、O.E.D.

の言葉を借りるなら、*A mere element of predication* (*Have*, B. Signification) の機能を果す、従って「軽い」。(6) Pure transitive verb の動詞については、*The last leave ...takes my weeping eye.* (Mids.1.2.74) にみられる *takes* は比較的「軽い」と言える(Cf. R. W. Zandvoort: *A Handbook of English Grammar*, 586) が、他の大部分の動詞は、叙述構造の中心的役割を果して、その意味は「重い」。結局、先の「動詞群の連鎖」を左端に進めば、その意味は「軽く」、従って転倒率は増大し、逆に右端に向って進む程、「重い」動詞の

数が増し、転倒率が低下すると説明されよう。

5. 文要素の数と転倒率

Simple verb 型式の転倒率は文要素の数に左右される。各々の首位要素について、3つの文要素、4つ(以上)の文要素となる場合を比較すると右の表になる。

Table V

		3 elements	4 elements
1	C-V-S- (O)	84/128(65.3%)	1/3 (33.3%)
2	O-V-S- (C) (O)	30/90 (33.3%)	0/1 (0 %) / 0/4 (0 %)
3	Adv-V-S- (C) (O)	182/362 (50.3%)	27/108(20.5%) / 30/227(13.2%)

1, 2 の例は少ない故に、速断は慎まなければならないが、大体の傾向として、後者の転倒率が著じるしく低い。

Ex.

1. C-V-S-O v-s: Mad call I it; ... (Hml.2.2.9 3) ; s-v: For so this side of our known world esteem'd him (Ibid.1.1.85)

2.1. O-S-V-C: As this their jangling I esteem a sport. (Mids.3.2.353)

2.2. O-S-V-O: Part of your cares you give me (R2.4.1.194) ,

...the herb I shew'd thee once: (Mids.2.1.169)

3.1. Adv-V-S-C v-s: From Athens is her house remote seven leagues; (Mids.1.1.159) , Now is that noble vessel full of grief, (Caes.5.5.13); s-v: ... in gore he lay insteep'd (H5.4.6.12)

3.2. Adv-V-S-O v-s: Then threw he down himself and their lives (2H4.4.1.127) , With a foul traitor's name stuff I thy throat; (R2.1.1.44); s-v: Against the Capitol I met a lion, (Caes.1.3.20) さて、Adv-V-S-C (O) の首位要素の索引力は、45.5%であるから、これらの転倒率は理論的には、若干の過不足はあれ、それに近い転倒率を示す筈である。然し実際は、20.5%、13.2%であって、予想転倒率よりはるかに下る。此は文要素が一つ増加した点に、その原因がある。

Poutsma は "Inversion is frequent in sentences opening with an adverbial adjunct or clause, but containing no object, ..." (イタリックスは筆者) と言註^③

っておるが、Complement を含む、一般的な文要素の増加についても、適用されよう。

一方 Phrasal verb 型式の転倒率は、頻度数の少ない

項目もあって速断は慎むべきであるが、とくに、5, 6の項目の比較から、殆んど文要素の増加に影響されないことがわかる。(次表参照)

Table VI

		Simple verb	Phrasal verb
1	C-V-S-(V)-O	1/3(33.3%)	1/4(25.0%)
2	O-V-S-(V)-C	0/1(0%)	1/2(50%)
3	O-V-S-(V)-O	0/4(0%)	6/10(60%)
4	O-C-V-S-(V)	0	1/1(100%)
5	Adv-V-S-(V)-C	27/108(20.5%)	11/23(47.8%)
6	Adv-V-S-(V)-O<(C)<(O)	30/227(13.2%)	132/240(55.0%)

Ex.

1. C-V-S-V-O v-s: Embowell'd will I see thee by and by: (1H4.5.4.109) ; s-v: Ay, fashion you may call it; (Hml.1.3.111)

2. O-V-S-V-C v-s: And nothing can we call our own but death (R2.3.2.153) ; s-v: ...for what I speak/ My body shall make good... (R2.1.1.36-7)

3. O-V-S-V-O v-s: This story shall the good man teach his son; (H5.4.3.56) ; s-v: For competence of life I will allow you, (2H4.5.5.71)

4. O-C-V-S-V: Ten thousand Scots, .../ Balk'd... did Sir Walter see (1H4.1.1.68-9)

5. Adv-V-S-V-C v-s: Then must the Jew be merciful. (Merch.4.1.182) ; s-v: And yet your fair discourse hath been as sugar, (R2.2.3.6)

6.1 Adv-V-S-V-O v-s: And from his closet hath he dragg'd him: (Hml.4.1.35) ; s-v: And now I will unclasp a secret book, (1H4.1.3.188)

6.2 Adv-V-S-V-O-C v-s: Thus did I keep my person fresh and new; (1H4.3.2.55) ; s-v: Yet your mistrust cannot make me a traitor: (As.1.3.58)

6.3. Adv-V-S-V-O-O v-s: And as a suitor will I give him this. (Caes.2.3.12) ; s-v: And then we will deliver you the cause, (Ibid.3.1.181)

これは、Phrasal verb 型の Inversion のもつ、次の二つの特徴によると思われる。(1) 例えば Adv-V-S-C (O) にみられる、主語以下の不自然な結合が回避される。(2) 本動詞が常に主語の後に置かれるので、たとえ文要素がふえても、主語の認定は的確に行われ、文意の不明瞭さを招かない。此等はたしかに、Phrasal verb 型の利点であるが、然し、それはこのタイプの

Inversion の持つ中核的性格より、自ずと導き出された周辺の属性に過ぎない。というのは、前節で明らかにされたように、Finite verb として用いられる動詞が、純粹なる他動詞に接近する程転倒に反対する力が働くが (Table III, IV 参照)、同時に首位要素の索引力も依然として作用する。こうした相反する傾向は、比較的軽い意味の助動詞を主語の前に置き、真に重要な意味を担う本動詞を主語の後に置くことによって、「調和」される。先に述べた二つの特徴はこの「調和」の産物に過ぎないからである。また、この「調和」ということは、本動詞が「如何なる」種類のもので、転倒語順が可能である

ことを意味する。Phrasal verb 型式の転倒率が、Simple verb 型のそれに比し、軒並みに増大する註④

(Table II 参照) 理由は、此処に存在するといわなければならない。 (未完)

紙幅の都合上、以下は次号にまわし、章のみを掲げておく。

第6章 文のリズム (Sentence-rhythm) と転倒率

第7章 リズムの分類

第8章 リズム構成要素の結合形式と頻度数 (率)

結 び

註

(1) フランツ著、齋藤静、山口秀夫、太田朗共訳『エイクスピアの英語』§681b.

(2) *So does he* のような文において、首位要素は、前後の関係から、Object のときもあるし、また Adverbial の場合もある。この様な特殊なものは文脈で決定し、該当タイプの一つと数えた。

(3) *thus, therefore, so, etc.* を Curme は Conjunction (Accidence, P.74) に分類し、Sweet は Half Conjunction (N.E.G. §409) と呼ぶ。然し此処では、それらが副詞的機能を持ちながら、意味上は同一文中の前の要素を受けて、両要素を接続する関係が接続詞に類似するから、「接続副詞」(Conjunctive adverb) と呼び、副詞に分類した。

(4) 市河三喜編『英語学辞典』, Form-word の定義に従った。

(5) H.Sweet: N.E.G., Pt.1, §246

(6) no notion of any *action* upon the object remains, what is predicated being merely a static relation between the subject and object. (O.E.D., *Have*, B. Signification)

(7) 連鎖 (Table III) のうち次の点が例外となる。

(1) Copulative verb (73.3%) は Form-word である Copula *be* (63.8%) より、転倒率は高く、(5) Passive-less verb (62.5%) は (1) Copulative verb (73.3%) に次ぐ。

(8) 極端な場合を仮定すれば、O-S-V: Not Amurath an Amurath succeeds, (2H4.5.2.48) を O-V-S という語順に変えるなら、SとOとの区別が不可能となる。

(9) A.Western 著、大塚高信訳『文のリズムと語の配置』英語学ライブラリー (55), pp.8-9

(10) 一般に、主語と述語の認定は1.主語は名詞的であり、

述語は動詞的である、2.両者の占める位置、3.主語である名詞・代名詞と述語動詞の間にみられる人称(Person)と数(Number)の対応の3つである。2.の標識は、Inversion では、用いられないが、Adv-V-S におけるSの認定は、大抵1.で可能である。C-V-SではVがbeで、3.の適用が不可能なとき、残りの2つの要素の「どちらが主語であるか」が問題となる時がある。然し Jespersen のいうように、SはCより特殊化された概念である、SとCとの外延の差、その他で解決される。(The Philosophy of Grammar, PP.150-4)

(11) 例えげ次のような場合である。… you must [go] away to France. (R2.5.1.54), We will [start] for Ireland;… (Ibid.2.1.217), And thither will I [go] straight… (Caes.3.2.270)

(12) Curme は “Harry,” continued the old man, “…” ’ but “George,” she exclaimed, “…” ’ のような quotation 含む文において、主語と述語動詞の位置は重い方が後にくる (Syntax, P.348) といっている。従って、*Says he* のような語順が *He says* と同様 繁頻に用いられるのは、代名詞 he が動詞 says より重いことになる。これは、伝統的語順の影響もあるが、says の如きはいづれにせよ、軽い動詞と見做すべきであろう。

(13) H.Poutsma: A Grammar of Late Modern English, Pt.1 The Sentence First Half, P.396

(14) 例外は Complement を首位要素とする場合であるが、この Phrasal verb 型の転倒率が異常に低いのではなく (Object・Adverbial の Phrasal verb 型の転倒率との比較からそういえる)、Simple verb の場合が高いと解すべきである。何故なら Simple verb の段階で、既に定形動詞として、Form-word 及びそれに近接せる動詞が用いられているので、Phrasal verb 型の転倒率がそれより高まる理由はないからである。